

ཨྲ། །གསང་ཐིག་སྐོར་གསུམ་ལས།
དོ་རྗེ་གཞོན་ལུ་ཕྱག་རྒྱ་གཅིག་པའི་ཚོགས་མཚོད་
ཐིན་ལས་བཅུད་ཐིག་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

“Сутнісне бінду діянь”
Учта Ваджракумари єдиної мудри
з “Трилогії таємної суті”

Джамгон Конгтрул Лодро Тхає

Це є практика офірування учти Ваджракумарі єдиної мудри під назвою “Сутнісне бінду діянь” з “Трилогії таємної суті” (Сантіг Корсум – трьох циклів Сантіг Ньінгпо).

གྲུབ་མཚན་ཀྱན་གྱི་ལྷགས་དམ་ལྷ། །བདུད་འབྲུལ་ཁྲོ་བོ་ཚེན་བོ་ལ། །ཁྲུས་པས་ཕྱག་བྱས་ཚུགས་མཚན་ཚུལ། །ཁྱེད་
རྩེ་བྱི་ལ་དག་ལེགས་སྟོལ།

Īdamu всіх досконалих сиддг, підкорювачу мар, Великому Гнівному шанобливо вклоняюся! Хай постане досконале благо для того, щоби коротко виклав я тут спосіб офірування учти.

ལྷ་འདི་ལ་ཚུགས་མཚན་འབྲུལ་བར་འདོད་ཅིང་ཕྱིན་ལས་རྒྱས་པ་སྒོས་མི་སྣོགས་པ་དག་གིས། དཔལ་གཏོར་
ལྷན་རཀ་ཕྱི་མཚན་ཚུགས་ཀྱི་རྣམ་ཅི་འབྱོར་པ་བཤམས་ལ། གཏོར་གཞུང་གི་བདག་བསྐྱེད་བཞུས་པ་ཅི་འགྲུབ་
བྱས་ནས་མཐར་དབང་ལེན་འགྲུབ་མིན་གང་བདེས་ཚོག། །དེ་ནས་གཏོར་མ་བུན་ལ་གཏོར་འབྲུལ་ཕྱིན་བཅོལ་
བཅས་གྲུབ་པ་དང་། ཚུགས་རྣམ་ཚུ་ཆང་ནང་མཚན་གྱིས་སྦྱངས་ལ།

Якщо бажаєте офірувати учту цьому божеству, але неспроможні виконати розлогу садгану, буде достатньо просто встановити віттар зі славетною тормою, амрітою, рактою, зовнішніми офірами і будь-якими субстанціями учти. Потім виконайте самопородження і промовте якомога більше мантру з корінного тексту терми. По завершенню, якщо бажаєте, прийміть посвяти. Після цього окропіть торму, офіруйте її і закличте провітленні діяння. Очистіть субстанції учти водою, а внутрішні офіри – алкоголем. Потім промовте:

རྒྱུ་རང་བྱུང་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་

хунг рангджюнг рігпей еше к’ї

ГУМ! Самопостала одвічна мудрість

རྩི་ཡི་ཁྱིམ་གྱི་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བ་ལྟར་

рам ям кхам гі нг’одзін джянг

очищує чіпляння за матеріальне за допомогою РАМ, ЯМ, КХАМ.

ལྷོ་ལས་དབྱིངས་ཀྱི་ཀ་ལྷ་ལར་

дгрум ле їнг к’ї капалар

З БГРУМ виникає капала простору.

ཨོ་རྒྱུ་རྩི་རྩི་རྩི་རྩི་རྩི་རྩི་

ом хунг трам хрі а нам к’ї

В ній ОМ, ГУМ, ТРАМ, ГРІ, А –

བདེ་གཤེགས་རིགས་ལྡེ་དམ་ཚོག་རྩི་

дешег ріг нг’ей дамціг дзе

субстанції самаї п’яти сімей сугат –

ཁ་དོག་དྲི་འོ་ལུས་པར་ལྷན་

кхадог дріро нюпар ден

наділені кольором, запахом, смаком і силою.

ཨོ་ག་ཏ་ཅག་ཀུ་མ་གུ་ཏ་རྩི་རྩི་

ом гана цакра кама гуна хунг хрі та

ОМ ГАНАЧАКРА КАМА ГУНА ГУМ ГРІ ТХА

ཚོགས་ཞིང་སྐྱུན་འདྲེན་པ་ནི།

Запрошення поля накопичення заслуги:

རྗེ་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནས་ལྷོ།

хунг чө кы інг к’ї пходранг не

ГУМ! Благословенний Ваджракумаро

བཅོམ་ལྷན་དོ་རྗེ་གཞིན་ལུ་དང་ལྷོ།

чомден дордже жөнну данг

з почтом зв’язаних обітницями захисників,

སྤྱང་མ་དམ་ཅན་འཁོར་དང་བཅས་ལྷོ།

сунгма дамчен кхор данг че

щоб осягнути Кілаю існування,

མིད་བའི་ཕུར་བྱ་སྐྱབ་པ་དང་ལྷོ།

сіпей пхурбу друбпа данг

дарувати посвяти і сіддги,

དབང་དང་དངོས་གྲུབ་རྩོལ་བའི་སྤྱིར་ལྷོ།

ванг данг нг’одруб цолвей чір

зійди сюди з палацу дгармадгату,

ཡེ་ཤེས་ཁྲོ་བོ་གཤེགས་སུ་གསོལ་ལྷོ།

еше трово шегсу сол

Гнівна Мудросте!

ཡེ་ཤེས་ཁྲོ་བོ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་ལྷོ།

еше трово шегне к’янг

Прийди, Гнівна Мудросте!

རྟོགས་དང་མཚན་མ་བསྟན་པ་དང་།

таг данг ценма тенпа данг

Прояви великі і малі знаки!

གྲོ་ལ་ཡ་ཡི་དངོས་གྲུབ་རྣམས་ལ།

кілая ї нгөдруб цол

Даруй досягнення Кілаї!

བཇུ་ས་སྣ་ཇོ།

бендза сама дза

ВАДЖРА САМАДЖА

མཚན་བ་ནི།

Офірування:

རྣམས་ལ་ཤེས་ལྡན་ཡི་ཚོ་འཕུལ་ལས་ལ།

хунг еше нга ї чотрул ле

ГУМ! Із магічного прояву п'яти мудростей

འདོད་ཡོན་མཚན་སྲིན་བསམ་མི་བྱུང་།

дйон чөтрін сам мікх'яб

з'являються хмари неймовірних офір чуттєвих насолод.

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་བྱིར་།

сöнам еше цог дзог чір

Я офірую це зібранню божеств мандали,

དགྲིལ་འཁོར་སྟོ་ཚོགས་རྣམས་ལ་འབུལ་།

к'їлкхор лхацог нам ла бул

щоб звершити накопичення заслуги та мудрості!

ག་ཅ་ཙ་ལྷ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

Гана цакра пуджа хо
ГАНАЧАКРА ПУДЖА ГО

སྐབས་འདིར་བསྐང་བ་སློབ་ན།

Якщо бажаєте виповнити самую, промовте:

རྩི་མ་བཅོས་སློབ་མེད་དེ་བཞིན་ཉིད་དབྱིངས་ལས་ལྷོ་

хунг ма чө трөме дежін ньї інг ле

ГУМ! Сяучий прояв спонтанного великого блаженства,

བདེ་ཆེན་ལྷན་གྲུབ་འབར་བའི་སྐར་བཞེངས་པ་ལྷོ་

дечен лхүндруб барвей кур женг па

що постає з несотворенного простору таковості, вільного від концепцій, –

བཅོམ་ལྷན་དཔལ་ཆེན་རྩི་རྩི་གཞིན་ལུ་དང་ལྷོ་

чомден палчен дордже жөнну данг

благословенний Великославний Ваджракумаро

ཡུམ་མཚོག་སློབ་མ་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་མ་ལྷོ་

юм чоґ дролма кхорло г’едеб ма

з найвищою дружиною Тарою Діптачакрою,

རྩི་རྩི་ཕུར་བྱའི་རིག་པ་འཛིན་རྣམས་དང་ལྷོ་

дордже пхур буй ріґпа дзін нам данг

від’ядгари Ваджракілаї,

ཁྲོ་བརྩུ་ཡབ་ཡུམ་ཟ་བྱེད་གསོད་བྱེད་ཚྲོགས་ལྷོ་

трочу яб юм задже содже цог

десять гнівних з дружинами, орди пожирачів і вбивць,

སྲས་མཚོག་ཉེར་གཅིག་ཁྲོ་མོ་སློ་མ་བཞིལ་

се чоґ ньєр чіґ тромо ґома жі

двадцять один найвищий син, чотири гнівні охоронниці брам,

ཤུ་ན་བདག་ཉིད་ས་བདག་སྐྱེས་བུའི་ཚྲོགས་ལྷོ་

швана даґньї садаґ к'єбуї цог

зібрання сестер Шванма, Маґатма, Бґуміпаті, братів та інших

ཕུར་བའི་སྲུང་མ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོར་བཅས་ལྷོ་

пхурпей сунґма дамчен ґ'ямцор че

разом із океаном зв'язаних обітницями захисників Кілаї,

མི་མངོན་དབྱིངས་ནས་གནས་འདིར་སྐྱར་བཞེངས་ལྷོ་

мі нґөн інґ не недір кур женґ ла

з'явиться тут із непроявленого простору!

དམ་རྩས་བྱི་ནང་གསང་བའི་ཚྲོགས་མཚོད་དང་ལྷོ་

дамдзе чі нанґ санґвей цог чө данґ

Прийміть субстанції самаї зовнішньої, внутрішньої і таємної офір!

བདུད་རྩི་རྒྱ་གཏོར་མའི་མཚོད་པ་བཞིལ་

дґүці ракта тормей чөпа же

Насолодіться амрітою, рактою і тормою!

ཐུགས་དམ་གཉན་པོ་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་བསྐྱང་ལྷོ་

тхуґдам ньєнпо чөк'ї інґсу канґ

Хай священна самая сповниться в просторі дґармадґату!

དམ་ཚིག་ཉམས་ཚག་འགལ་འཁྲུལ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

дамціг ньямчаг гал трул тхол жінг шяг

Сповідуємося і просимо пробачення за пошкоджені, зламані і хибно застосовані самаї.

བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ཡོན་མཚོད་འཁོར་བཅས་ཀྱི།

дагчаг пөнлоб йон чө кхорче к’ї

Всім нам – учителям і учням, покровителям і тим, що під опікою, разом з нашим оточенням –

སྒོ་གསུམ་ལོངས་སྤོད་བཅས་པ་སྤང་བ་དང་།

госум лонг чө чепа сунгва данг

даруйте захист трьох брам, а також статків і надбань.

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱལ་དུ་གསོལ།

кусунг тхуг к’ї нг’одруб цалду сол

Даруйте досягнення просвітлених Тіла, Мови й Ума.

ནད་གདོན་བར་ཚད་ཐམས་ཅད་ཞི་བ་དང་།

недён барче тхамче жіва данг

Приборкайте всі хвороби, зловмисні сили і перепони.

ཚོ་བསོད་དཔལ་འབྱུར་ཐམས་ཅད་རྒྱས་པ་དང་།

цесö пал джөр тхамче г’єпа данг

Даруйте довголіття та примножте вдачу, славу і багатство.

ཁམས་གསུམ་སྲིད་གསུམ་དབང་དུ་སྦྱད་པ་དང་།

кхам сум сісум вангду дюпа данг

Підкоріть три світи й три форми існування.

དགྲ་བགོགས་ཐལ་བར་བརྒྱག་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

драгег талвар лагпей трінле дзьо

Зітріть на порох ворогів і зловмисників.

བྱད་ཁ་ཕུར་ཁ་ཐམས་ཅད་བསྐྱོག་ཏུ་གསོལ།

че кха пур кха тхамче дог ту сол

Відверніть злії чари і закляття.

བག་ཤིས་བདེ་ལེགས་འབྱུང་བར་མཛད་ཏུ་གསོལ།

таші делег джюнг вар дзеду сол

Створіть сприятливі обставини та досконале благо!

ཚར་གངས་ལྷ་བུ་ཤིན་ཏུ་བསྐྱུ་སྐབས་བསྐྱང་བ་འདི་མ་བྱས་ཀྱང་ཚོག་བཤགས་པ་ནི།

В разі виконання найкоротшої практики, наприклад, накопичення певної кількості офір учти, можна пропустити цю частину. Потім каяття:

རྗེ་ཐོག་མེད་ཏུས་ནས་ད་ལྟའི་བར་།

хунг тхогме дўне дантей бар

ГУМ! Каюся в усіх порушеннях,

མ་རིག་ལུས་དང་ངག་སེམས་ཀྱིས་།

маріг лю данг нгаг сем к’ї

що я скоїв з поконвічних часів і дотепер

བག་མེད་སྦྱོད་པས་དམ་འགལ་བ་།

багме чөпе дам гал ва

через власну недбалість і невідання тіла, мови та ума.

ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བསྐྱང་ཞིང་བཤགས་།

цог к’ї кхорлө канг жінг шяг

Я відновлюю свої самаї завдяки цій учті.

ས་མ་ཡ་ཤུལ་ཅུང་།

**самая шуддге а
САМАЯ ШУДГЕ А**

བསྐྱེད་བཞི།

Потім звільнення:

མུང་མར་གཉེས་འཛིན་དག་དང་བཞུགས་ཅུང་།

хунг маріг ньї дзін дра данг гег

Зловмисників і ворогів – невідання і двоїсте чіпляння –

ནམ་ཐར་གསུམ་གྱི་ཨ་དབྱིངས་སུ་ཅུང་།

нам тхар сум г'ї е їнг су

звільняю зброєю Кілаї одвічної мудрості

ཡེ་ཤེས་ལུར་བའི་མཚོན་གྱིས་བསྐྱེད་ཅུང་།

єше пхурпей цон г'ї драл

в просторі Е потрійної свободи

ལྷ་ཚོགས་ནམས་གྱི་འལ་དུ་བསྐྱེད་ཅུང་།

лхацог нам к'ї жялду таб

і офірую їх зібранню божеств.

མ་རྩི་རྩུ་བྱ་མུ་ར་ཡ་རྩུ་ཀི་ནི་རི་ཏི་ཁ་རི་ལྷ་ཉི་ཅུང་།

**матрам рудра марая ракта кім ні рі ті кхарам кха хі
МАТРАМ РУДРА МАРАЯ МАМСА РАКТА КІМНІРІТІ КХАРАМ КХАГІ**

གལ་ཏེ་ཡུན་རིང་ལྷན་སྐྱོད་བྱས་ནས་གཞུང་འབྲེལ་བཞག་དགོས་ལྗང་ན།

*Якщо бажаєте накопичити багато повторень за короткий час,
промовте:*

ཨོྃ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ཨོྃ་བརྗོད་ལེ་གཤེན་ལ་ཡ་ས་བ་རི་ལྷ་ར་མ་རྡུ་ག་ཏེ་ཅན་ལྷུ་ཙཱ་ལ་ལ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉིཾ།

**ом а хунг' ом бендза кілі кілая сапарівара маха г'ана цакра пудза
кха кха кхахї кхахї**

**OM A GUM OM VADJRA KILI KILAYA SAPARIVARA MAHA G'ANACHAKRA
PUJZA KHA KHA KHAHI KHAHI**

ཧཱུྃ། དབལ་ཆེན་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་གྱིས།

хунг' палчен кхор данг' ченам к'ї

GUM! Великославний разом із почтом,

མཚན་བ་རྒྱ་མཚོ་འདི་བཞེས་ཤིག།

ч'юпа г'ямцо діже шїг'

прийміть цей океан офір!

ཉམས་ཆག་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་བཤགས།

н'ямчаг' г'ямцо малю шяг'

Сповідуюся в океані порушених і зламених самай!

ཐུགས་དམ་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་བསྐྱང་།

тхуг'дам г'ямцо малю канг'

Молю, сповни океан самай свого просвітленого Ума!

དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ་སྤེལ་དུ་གསོལ།

нг'одруб г'ямцо цалду сол

Даруй океан досягнень!

ཐིན་ལས་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་སྐྱབས།

трінле г'ямцо малю друб

Удійсни океан просвітлених діянь!

ཞེས་པ་ལ་གངས་བཟུང་ངོ། །དེ་ནས་བཟད་འབྲུལ་ལེན་བཅས་ཚོགས་ལ་རྣམས། ལྷག་མ།

Промовте це певну кількість разів. Потім з жестами офірування і прийняття насолодіться учтою. Після цього офірування залишків:

ཨོྫེ་ལྷོ་རྫོང་། དཔལ་གྱི་བཀའ་ཉན་དམ་ཚིག་ཅན་ལྷོ།

ом а хунг пал г'ї каньен дамціг чен

OM A GUM! Зв'язані обітницями вірні слуги Славетного,

ལྷག་མའི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལྷོ།

лхагме торма діже ла

прийміть цю торму залишків

མྱོན་ཚོ་དཔལ་གྱི་བཀའ་ལྷུང་བཞེན་ལྷོ།

нгönце пал г'ї калунг жін

і виконайте доручені вам діяння так,

བཅོལ་བའི་ཐིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་ལྷོ།

чолвей трінле друбпар дзö

як Славетний вам наказав у минулому!

ཡུ་རྫོབ་བ་ལི་ཏ་ལྷ་ཉི།

уцішта балінгта кхакі

УЧЧИШТА БАЛІМТА КХАГИ

དེས་ཚོགས་གྱི་ཐིན་ལས་འགྲུབ་ཅིང་། རྗེས་མཚོང་བསྟོད་ནི།

На цьому завершуються діяння учти. Після цього здійсніть офірування і вшанування.

མ་རྗེད་ཡོངས་སུ་མ་ཚང་དང་། །

манье йонгсу ма цанг данг

Все, що зробив я невірною чи в неповній мірі,

གང་ཡང་ལུས་པ་མ་མཆིས་པས། །

ганг янг нюпа ма чі пе

все, що не зміг я зробити,

འདིར་ནི་བགྱི་བ་གང་ནོངས་པ། །

дірні г'іва ганг нонгпа

і всі помилки, що їх я припустився,

དེ་ཀུན་ཚུད་ཀྱིས་བཟོད་མཛད་རིགས། །

де кюн кх'йо к'ї зө дзе ріг

прошу, пробачте мені все це!

རྗེ་དབལ་ཆེན་རྩི་རྗེ་གཞོན་ལུ་དང་། །

хунг палчен дордже жонну данг

ГУМ! Великославний Ваджракумаро

ཡུམ་ཆེན་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་ཀྱིས། །

юм чен кхорло г'єдеб к'ї

і велична дружина Діптачакро,

བདེ་ཆེན་གསང་བའི་མཁའ་གློང་ནས། །

дечен сангвей кха лонг не

даруйте найвищі і звичайні досягнення

མཚག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་ཀྱིས་སྦྱེལ། །

чог данг тх'юн монг нг'одруб цол

із неосяжного таємного простору великого блаженства!

ཅ་ལྷགས་མཐར། ཀུ་ཡ་ལྷ་ཀུ་ཅོ་རྟ་སའ་སྒྲི་རྩྩེ། ཞེས་དངོས་ལྷབ་ཟང་།

Додавши до основної мантри КАЯ ВАКА ЧІТТА САРВА СІДДГІ ГУМ, отримайте сіддгі. Потім здійсніть розчинення і проявлення:

རྩྩེ། ལྷང་སྲིད་ལུར་ལུའི་དགྲིལ་འཁོར་རྣམས་ལྟེ།

хунг нангсі пхур буй к'їлкхор нам

Все явлене й існуюче – мандала Кілаї –

ལུགས་ཀྱི་ཐེག་ལེ་ཆེན་པོར་ཐེམ་ལྟེ།

тхуг к'ї тхігле ченпор тхім

розчиняється у великому бінду пробудженого Ума.

དཔལ་ཆེན་པོ་ཡི་དབྱིངས་ཉིད་ལས་ལྟེ།

палчен пої інг ньї ле

Із простору Великославного

སྐྱུ་གསུང་ལུགས་ཀྱི་དགྲིལ་འཁོར་གསལ་ལྟེ།

ку сунг тхуг к'ї к'їлкхор сал

постає мандала Тіла, Мови й Ума.

ཞེས་བསྐྱུ་ལྷང་བྲ། །

གཙུག་གཙུག་སྐྱུ་སྐྱུ་ལྷོ།

гецца гецца собгава нам

ГАЧЧА ГАЧЧА СВАБГАВАНАМ

ཞེས་མགོན་ཐབས་འཇིག་རྟེན་པ་གཤེགས།

Таким чином дозвольте мирським гостям піти.

ལྷོ་མི་གནས་ཡེ་ཤེས་དགྲིལ་འཁོར་དུ་

хунг мі не єше к'їлхор ду

ГУМ! Завдяки спонтанному звершенню Тіла, Мови та Ума

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་སུ་སྦྱོན་གྲུབ་ནས་

ку сунг тхуг су лх'їндруб не

в мандалі одвічної мудрості, що ніде не перебуває,

དོ་རྗེ་གཞོན་ནུའི་གོ་འཕང་ཐོབ་

дордже ж'їнн'ї г'їпханг тхоб

досягнуто стан Ваджракумари.

འགོ་བ་ཀུན་གྱི་དབལ་དུ་ཤོག་

дрова кюн г'ї пал ду ш'їг

Хай постане славетне благо для всіх істот!

ལྷོ་རིག་འཛིན་རྩལ་འཁང་བྱིན་རྒྱལ་སྐུན་གྱི་བདག་

хунг рігдзін цал чанг джінлаб к'їн г'ї даг

ГУМ! Могутній Від'ядгара – володар всіх благословень,

སྲིད་བའི་ཕུར་བུ་དངོས་གྲུབ་ཀུན་གྱི་གཏེར་

сіпей пхурбу нг'їдруб к'їн г'ї тер

кілая існування – скарбниця всіх досягнень,

མ་མོ་མཁའ་འགོ་སྐུར་མགྲོགས་ཤིན་ལས་ཅན་

мамо кхандро ньюр г'їйог трінле чен

мамо і дакіні, що стрімко чинять просвітлені діяння, –

ཕུར་བའི་དགྲིལ་འཁོར་སྣ་ཡི་བཀྲ་ཤེས་ཤོག་

пхурпей к'їлхор лха ї таші ш'їг

нехай сприяють божества мандали Кілаї!

ཅེས་བསྐྱོད་དང་ཤིས་པ་བརྗོད་པས་དགེ་ལེགས་སུ་བྱའོ།།

Завдяки присвяченню заслуги, вознесінню молитов побажання блага і закликання сприятливості хай постане досконале благо!

དཔལ་ཚེན་དགུས་པའི་ཉི་འོད་གྲིས། །སྣ་མིན་སྲུང་ཚོགས་རབ་བསལ་ནས། །གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་གྲུབ་གཉིས་ཀྱི། །དགེ་མཚན་རྒྱས་པའི་དཔལ་དུ་ཤོག།

Хай промені сонця Великославного, що тішать серце, цілком розсіють морок асурів! Хай запанує слава поширення благих ознак тимчасових і абсолютних досягнень!

ཅེས་པའང་ཉེ་བར་གནས་པ་ཀམ་ཙོར་འཕེལ་ནས་དོན་དུ་གཉེར་བའི་དོར། །འཆི་མེད་བསྟན་གཉིས་གཡུང་རླུང་སླིང་པ་སྦས་གྲིས་གཏེར་གཞུང་རྣམས་ཀྱི་དགོངས་པ་བསྐྱབས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།།

У відповідь на наполегливі прохання мого помічника Карми Норпеля, я, Чіме Теньї Юнгдрунг Лінгпа Цал (Джамгон Конгтрул Лодро Тхає) склав це згідно наміру корінного тексту терми. Хай запанує досконале благо!



На прохання української спільноти Рангджунг Єше, переклала Марія Васильєва в травні 2019 року. Під редакцією Нати Сонам Вангмо та Ігоря Родюка. Транскрипція Нати Сонам Вангмо. На благо!